

Prêt à employer la grammaire chinoise

Leçon 37

Nǐ méi cì yī lái kàn tā, tā jiù hěn gāoxìng.
Chaque fois que tu viens le voir, il est très heureux.

GRAMMAIRE

37.1 dès que ... (aussitôt que ...)

Le modèle ... **yī** + événement1 + **jiù** + événement2 est employé pour montrer que l'événement2 se produit dès que l'événement1 s'est produit. L'événement2 doit être proche de l'événement1 dans l'occurrence.

Tāmen yī dào Běijīng, jiù qù pá chángchéng.

Dès qu'ils arriveront à Pékin, ils iront monté la Grande Muraille.

Qǐng nǐ yī jiēdào tā de xìn, jiù gěi wǒ dǎ diànhuà

Dès que tu reçois sa lettre, donne moi un coup de fil s'il te plaît.

Wǒ yī kànwán nà běn xiǎoshuō, jiù fàng zài nǐ de zhuōzi shàng.

Dès que j'ai eu fini de lire ce roman, je l'ai placé sur ton bureau.

37.2 toutes les fois que ... (chaque fois ..., une fois que ..., etc.)

Les conditions et les conséquences peuvent être apparentées en utilisant le modèle **yī** + condition + **jiù** + conséquence. Dans ce modèle ... **yī** + condition signifie "toutes les fois que..."

Nǐ yī bú zhùyì, jiù huì nòngcuò.

Toutes les fois que tu ne feras pas attention, tu feras des erreurs tout de suite.

Nǐ měi cì yī lái kàn tā, tā jiù hěn gāoxìng.

Chaque fois que tu viens le voir, il est très heureux.

Yī jiēdào qiú, jiù pǎo.

Une fois que tu reçois la balle, cours.

37.3 après

Yìhòu est le mot le plus neutre pour indiquer "après".

Qǐng xiān lái wǒ zhèr. Yìhòu wǒmen yìqǐ qù kàn diànyǐng.

Veuillez venir chez moi d'abord. Après nous irons voir un film.

Ránhòu est employé seulement si l'action de l'événement1 est proche de celle de l'événement2.

Wǒ kàn le diànyǐng. Ránhòu wǒ qù le kāfēi diàn hē kāfēi.

J'ai vu un film. Après, je suis allé dans un café pour prendre le café.

Hòulái est employé pour montrer l'ordre entre deux événements qui se sont déjà produits.

Wǒ zuótiān qù kàn tā le. Hòulái wǒ qù mǎi dōngxī.

Je suis allé le voir hier. Après, je suis allé faire des courses.

VOCABULAIRE

chángchéng	La Grande Muraille
de shíhòu	tandis que
fàng	mettre
hòulái	après
jiēdào	recevoir
kāfēi diàn	café, bar
kànwán	finir de lire
kǎo de hǎo	passer un examen
kǎoshì	prendre un examen
méi cì	chaque fois que
nòngcuò	faire une erreur
nǚér	fille
qiú	balle
tóngshí	en même temps
xiǎoshuō	roman
xìn	lettre
yī ... jiù ...	dès que..., puis...
yī fāngmiàn ...	d'une part....
yī fāngmiàn ...	d'autre part....
yìbiān ...	simultanément
yìbiān ...	
yīnyuè	musique
yònggōng	assidu
yòu ... yòu et ...
zhuōzi shàng	sur la table
zhùyì	attention

37.4 quand ...

De shíhòu, “quand” est employé pour présenter une situation qui sert “d’arrière-plan” à une autre situation. Les deux situations peuvent être des états ou des actions.

Wǒ xiǎo de shíhòu, wǒmen de shēnghuó shuǐpíng bú cuò. Quand j’étais jeune, notre niveau de vie n’était pas mauvais.
Tā kàn shū de shíhòu, cháng tīng yīnyuè. Quand elle lit, elle écoute souvent de la musique.

De shíhòu peut être employé quand une situation est chevauchée par le début d’une autre.

Tā lái de shíhòu, wǒ zhèngzài shàngbān. Quand il est arrivé, j’étais au travail.

Quand les situations sont successives (c’est-à-dire pas simultanée ou ne se chevauchent pas), elles ne peuvent pas être liées par **de shíhòu**.

Yíhòu est le mot approprié à employer.

Nǐ chī le wǎnfàn yíhòu, qǐng gěi wǒ dǎ diànhuà. Après avoir dîné, s’il te plaît appelle moi.
non pas: *Nǐ chī le wǎnfàn de shíhòu, qǐng gěi wǒ dǎ diànhuà.*

37.5 en même temps

Yìbiān est employé avant chacune des actions qui se produisent simultanément.

Wǒ nǚér yìbiān tīng yīnyuè, yìbiān kàn shū. Ma fille écoute la musique et lit en même temps.

Tóngshí est employé avant un certain nombre d’actions qui se produisent en même temps.

Nǐ wèishénme tóngshí tīng yīnyuè zuò zuoyè? Pourquoi écoutes-tu de la musique et fais-tu tes devoirs en même temps ?

Yòu ... yòu .. indique deux actions qui se produisent dans un même délai, mais pas nécessairement en même temps.

Tā fēicháng máng, yòu shàng daxue, yòu gōngzuò. Il est extrêmement occupé. Il va à l’université et travaille.

37.6 d’une part ..., d’autre part ...

Yī fāngmiàn est employé pour présenter chacune des circonstances qui existent simultanément.

Tā yídìng kǎoshì kǎo de hǎo. Yī fāngmiàn tā hěn cōngmíng, yī fāngmiàn, tā hěn yònggōng. Elle réussira certainement l’examen. D’une part, elle est très futée, d’autre part, elle est très assidue.

EXERCICES

37.1 Traduisez en chinois.

1. Dès que ta mère revient, dis lui de m’appeler, s’il te plaît.
2. Chaque fois que tu me donnes un coup de fil, je suis très heureux.
3. Hier, j’ai surfé sur internet. Après, j’ai fait mon travail.
4. Je dînerai. Après, je sortirai.
5. Quand je vivais en Belgique, j’étudiais le français et le néerlandais.
6. Il déjeune et lit le journal en même temps.
7. Elle écrit une lettre et en même temps elle écoute de la musique.
8. D’une part cette situation est difficile. D’autre part, c’est intéressant.